



Marva Griffin

MARVA GRIFFIN

Nació en Venezuela, y Milán se convirtió en su ciudad adoptiva cuando, en la década de los setenta, empezó a trabajar en el campo del diseño y mobiliario. Comenzó su carrera como relacionadora pública en lo que entonces era el C&B Italia (ahora la compañía B&B Italia), de Piero Ambrogio Busnelli. Se convirtió en la corresponsal/representante en Italia de una serie de publicaciones de Conde Nast: *Maison & Jardin*, *Vogue Decoración*, *American House & Garden* and *American Vogue*. En 1998, a petición de la administración Cosmit, fundó y continúa curando y organizando el SALONESATELLITE, un evento especial en el Salón Internacional del Mueble de Milán que representa una vitrina para los jóvenes diseñadores creativos de todo el mundo. Además, dirige la Oficina Internacional de Prensa para la Feria del Mueble de Milán. Desde 2001 es miembro del Comité de Arquitectura y diseño del Museo de Arte Moderno (MoMa) de Nueva York, EE.UU.

*Marva Griffin was born in Venezuela, and Milan became her city of adoption when, in the seventies, she started work in the field of design and furnishing. She began her career as PR communication at what was then the C&B Italia company (now B&B Italia), working with Piero Ambrogio Busnelli. She became the correspondent/representative in Italy for a number of Conde Nast Publications: *Maison & Jardin*, *Vogue Decoration*, *American House & Garden* and *American Vogue*. In 1998 on request of Cosmit's Management, she founded and continues to curate and organize SALONESATELLITE, a special event within the Milan's Salone Internazionale del Mobile that represents a showcase for young creative designers from all over the world. In addition, she directs the International Press Office for the Milan Furniture Fair.*

Since 2001 she is a member of the Architecture and Design Committee at the Museum of Modern Art (MoMa), New York, U.S.A.



MARVA GRIFFIN

“Los diseñadores chilenos deberían aprovechar más el cobre”

“Chilean designers should take more advantage of copper”

POR MYRIAM RUIZ

FOTOGRAFÍAS_PHOTOS: FRANCESCO BOLIS Y ARCHIVO PRENSA SALÓN SATÉLITE DE MILÁN

LA CURADORA DEL SALONE SATELLITE DE MILÁN DICE ESTAR CONVENCIDA DE QUE LOS JÓVENES DISEÑADORES CHILENOS AÚN TIENEN MUCHO QUE APORTAR EN LA CREACIÓN DE OBJETOS EN BASE AL METAL ROJO.

THE CURATOR OF THE SALONE SATELLITE DI MILANO IS CONVINCED THAT YOUNG CHILEAN DESIGNERS STILL HAVE MUCH TO CONTRIBUTE IN THE CREATION OF OBJECTS USING THE RED METAL.

En Milán, la capital del diseño italiano, todos los años se desarrolla uno de los eventos más importantes del diseño de muebles: el Salón del Mueble (Salone del Mobile). Paralelamente otro evento —el Salón Satélite (Salone Satellite)— da la oportunidad a los más destacados estudiantes de diseño de todas las universidades del mundo de mostrar su trabajo y, de paso, conocer de cerca a los más destacados diseñadores del rubro y aprender de ellos. La curadora y creadora del Salón Satélite, la periodista venezolana Marva Griffin se ha convertido en una descubridora de talentos del diseño a través de esta instancia.

Así, cada año Marva elige a los mejores diseñadores emergentes y a punto de graduarse de la universidad, que postulan desde todo el mundo para llegar a Milán y los ubica en un espacio de privilegio que puede cambiar sus vidas.

En Chile ha estado dos veces. La primera, durante la 4ta Bienal de diseño Chile y luego en 2014, en el contexto de la muestra “El nuevo Diseño Italiano”, organizada por el Centro Cultural Palacio de la Moneda y la Facultad de Diseño de la Universidad del Desarrollo.

La periodista explica que viviendo seis días en el Salón Satélite, los diseñadores jóvenes que participan pueden

desarrollar allí proyectos individuales o colectivos. No hay reglas sino una temática que los convoca: iluminación, cocina, etcétera.

“El Salón Satélite es un evento que nace para dar una oportunidad a jóvenes que inician su carrera de acercarse a la feria del mueble más grande y más importante del mundo que es el Salón del Mueble de Milán”, comenta quien además es la directora de las Comunicaciones para la prensa internacional en el Salón del Mueble.

“Este encuentro les da más oportunidad de aprender, porque estando allí los damos a conocer en todas las instancias posibles. El objetivo de haber creado este evento es poner en contacto los jóvenes diseñadores con la industria presente en el Salone del Mobile para hacerlos conocer e iniciar la producción de sus diseños. Además, contactos con museos, galerías de diseño etc. que ella descubren su mundo. El Salón Satélite descubre en estos jóvenes diseñadores cosas importantes, que traen desde su origen, pero que se manifiestan allí”, afirma la periodista.

Para llegar a este lugar de privilegio tampoco parece haber condiciones pre establecidas, una vez que hayan sido evaluados por el Comité de Selección formado por personalidades

Every year in Milan, the capital of Italian design, a very renowned event of furniture design takes place: the Salone del Mobile. In parallel with another event—the Salone Satellite—gives the opportunity for the most outstanding design students from universities worldwide, to show their work, while they meet prominent designers in the industry and learn from them. The curator and creator of the Salon Satellite, Venezuelan journalist Marva Griffin, has become a discoverer of young design talent through this initiative.

Every year Marva chooses the best emerging designers who are about to graduate among applicants of universities from all over the world. This exhibition situates them in a privileged setting that can change their lives.

Marva has been in Chile in two opportunities. The first during the 4th Chilean Design Biennial and then in 2014, for the “New Italian Design” exhibition, organized by the Centro Cultural Palacio de la Moneda and the Design School at Universidad del Desarrollo.

The journalist explains that living for six days in the Salone Satellite, gives young designers the opportunity to develop

individual or collective projects. There are no rules but all of them share common topics such as: illumination, kitchen, etc.

“The Salone Satellite, is an event that offers an opportunity for young designers to start their career by visiting the largest and most important furniture fair in the world: the Salone del Mobile”, comments Marva, who is also the director of international press communications for the Salone del Mobile.

“This event gives them a greater chance to learn because while the event takes place we promote them in all the possible instances. The objective of creating this event is to connect young designers with the industry present at the Salone del Mobile, to learn about them and begin the production of their designs. In addition, they establish contact with museums, design galleries etc. The Salone Satellite discovers in these young designers important attributes, which they bring from their origin, but that manifest there,” says the journalist.

Reaching this place of privilege does not seem to have pre-set conditions, once the applicants are evaluated by a selection



Salone Satellite de Milán 2015



Seminario Diseño, Mercado y Patrimonio
Santiago 2014

del mundo del diseño (empresarios del sector, arquitectos y diseñadores afirmados, además de periodistas) que Marva Griffin invita cada año.

No hay tendencias, a los jóvenes diseñadores y estudiantes ya graduados que inician su carrera no se les exige un tema particular, cada uno de ellos lleva en su mente una idea, un proyecto. Eso es lo que realiza y lo que finalmente se presenta”.

Lo que sí parece ser un filtro para la selección es la calidad del producto. “Tiene que ser un buen diseño, que tenga una visión, y que no sea copia de lo ya existente”.

En el salón, los jóvenes diseñadores participan en los talleres que se realizan dentro del pabellón. Allí trabajan sus diseños al lado de artesanos. “El joven diseñador tiene la teoría, y el artesano tiene la manualidad. Ese producto se lleva a un prototipo y de allí a la industria, para una eventual producción en masa, entonces al mercado puede llegar un proyecto muy bien hecho, porque incluye la visión conjunta tanto del artesano como del futuro diseñador”, reflexiona Griffin.

committee formed by outstanding members of the design field (businessmen, architects and successful designers, besides journalists) that Marva Griffin invites each year.

“There are no trends, young designers and graduated students that are starting their career are not asked for a particular topic, each one of them brings their personal ideas in their minds, a project. That is what he or she develops and what is finally presented”.

What seems to be a filter for the selection is the quality of the product. “It has to be a good design, with a vision, and not a copy of what has already been created.”

In the fair, young designers participate in workshops that take place inside the pavilion and develop their designs at the side of craftsmen. “The young has the theory and the artisan has the handwork. The product is carried to a prototype and from there to the industry to study if it applies for mass production. This process conduces to a well developed project because it includes both the joint vision of the craftsman and the future designer”, reflects Griffin.

DISEÑO CHILENO EN COBRE

Varios estudiantes de diseño de Chile han participado de esta instancia de aprendizaje. Particularmente, los alumnos de la Facultad de Diseño de la Universidad del Desarrollo han viajado a Milán en los últimos años con excelentes resultados.

De estas experiencias, Marva Griffin dice que le ha llamado la atención el entusiasmo y la calidad de sus trabajos. En cuanto a materiales, dice que aún cree que hay un amplio potencial en el trabajo con cobre: “Ojalá se desarrolle mucho más el diseño en cobre desde Chile. Creo que hasta ahora es poco y, claramente, no hay promoción de eso. Es un material bello, resistente y con el que se pueden hacer mil cosas”.

Tanto es el interés en Italia por los productos de cobre que, según dice Griffin, en Milán hay una asociación dedicada a proteger el trabajo con este metal y a la que han adherido todas las empresas afines. “Y en Italia no se produce cobre, entonces tienen que importar, seguramente desde Chile”, asegura.

CHILEAN DESIGN IN COPPER

Several Chilean design students have participated in this particular instance of learning. Specifically, students of the Design School at Universidad del Desarrollo have traveled to Milan in recent years with excellent results.

Marva Griffin has been impressed by the attention, enthusiasm and quality of their work. With regard to materials, Marva still believes that there is a vast potential in working with copper: “Hopefully design with copper coming from Chile will flourish. I believe that until now it is limited, and clearly it is not promoted. It is a beautiful and sturdy material, with which thousand of things can be done.”

There is so much interest in Italy for products designed with copper that, according to Griffin, in Milan there is an association dedicated to protect the work done with this metal that counts among its members with all the companies related to the industry. “And Italy is not a copper producer, so it has to be imported, probably from Chile”, she assures.

“Es triste que no se hagan muchas cosas. Los diseñadores jóvenes deberían aprovecharlo más. Es la materia prima número uno que tienen los chilenos, entonces tienen que desarrollarlo y trabajar en cobre”, opina la curadora.

Su entusiasmo por el tema es tal que incluso se atreve a proponer la existencia de una entidad que pueda velar por esto. “Como no hay un ente, un instituto que se preocupe de impulsarlo, el Gobierno debe intervenir para que eso se promueva mucho más. Esa sería una buena manera de incentivarlo”, sugiere.

A todos los que sueñan con llegar al Salón Satélite, Marva informa que las vacantes siempre están disponibles: “Estamos abiertos, solo deben postular y les responderemos. Hay algunas condiciones: que sean menores de 35 años; que tengan un producto que presentar; que nos envíen la fotografía del prototipo; y que se alejen de las copias, porque los comités miramos mucho eso. Son todos bienvenidos”.

“It is sad that there are not many things done with copper. Young designers should take more advantage of it. It is the number one raw material present in Chile, so it must be developed and designers need to work with it”, says the curator.

Her enthusiasm for copper is such that she even proposes the existence of an entity that can ensure this. “As there is not a body, or institute preoccupied in copper’s use, the government should intervene in its promotion. This would be a good way to encourage it”, she suggests.

For all those who dream of achieving a place at the Salone Satellite, Marva informs that the admissions are always available: “We are open, you have to apply and we will review and answer. There are some conditions: you should be younger than 35 years, have a product to present, send a photograph of your prototype and stay away from copies, because the committee is very concerned on that issue. You are all welcomed.”

